



**Instrukcja obsługi  
aplikacji**

# **MultiTherma mobile**

**User Manual  
Bedienungsanleitung  
Návod k použití  
Príručka na používanie**

## Spis treści / Table of Contents / Inhaltsverzeichnis / Obsah / Obsah

Spis treści / Table of Contents / Inhaltsverzeichnis / Obsah / Obsah .....	2
1. PL: Pobranie aplikacji, logowanie i wybór urządzenia. / EN: Downloading the application, logging in, and selecting a device. / DE: Herunterladen der Anwendung, Anmeldung und Auswahl eines Geräts. / CZ: Stažení aplikace, přihlášení a výběr zařízení. / SK: Stiahnutie aplikácie, prihlásenie a výber zariadenia. ....	4
1.1 PL: Konto + logowanie. / EN: Account + Login. / DE: Konto + Anmeldung. / CZ: Účet + Přihlášení. / SK: Účet + Prihlásenie. ....	4
1.2 PL: Zmiana hasła. / EN: Password change. / DE: Passwort ändern. / CZ: Změna hesla. / SK: Zmena hesla. ....	6
1.3 PL: Wybór urządzenia. / EN: Selecting a Device. / DE: Geräteauswahl. / CZ: Výběr zařízení. / SK: Výber zariadenia. ....	7
2. PL: Ustawienie i regulacja urządzenia MultiTherma / EN: Setting and Adjustment of the MultiTherma Device. / DE: Einstellung und Anpassung des MultiTherma-Geräts. / CZ: Nastavení a úprava zařízení MultiTherma. / SK: Nastavenie a regulácia zariadenia MultiTherma. ....	9
2.1 PL: Okno regulacji obiegów. / EN: Circulation Control Window. / DE: Fenster zur Regelung des Umlaufs. / CZ: Okno řízení oběhů. / SK: Okno regulácie obehov. ....	10
2.2 PL: Ustawienia aplikacji. / EN: App settings. / DE: App-Einstellungen. / CZ: Nastavení aplikace. / SK: Nastavenia aplikácie. ....	11
2.3 PL: Historia zdarzeń i alarmów. / EN: Event and Alarm History. / DE: Ereignis- und Alarmhistorie. / CZ: Historie událostí a alarmů. / SK: História udalostí a alarmov. ....	12
2.4 PL: Ustawienia urządzenia. / EN: Device Settings. / DE: Geräteeinstellungen. / CZ: Nastavení zařízení. / SK: Nastavenia zariadenia. ....	13
2.5 PL: Informacje diagnostyczne. / EN: Diagnostic Information. / DE: Diagnoseinformationen. / CZ: Diagnostické informace. / SK: Diagnostické informácie. ....	14
2.6 PL: Ustawienia zaawansowane. / EN: Advanced settings. / DE: Erweiterte Einstellungen. / CZ: Pokročilá nastavení. / SK: Pokročilé nastavenia. ....	15
2.6.1 PL: Hydromoduł - Antylegionella. / EN: Hydromodule – anti-legionella. / DE: Hydromodul - Legionellenbekämpfung. / CZ: Hydromodul - protilegionelový. / SK: Hydromodul - antilégionela. ....	17
2.6.2 PL: Krzywa grzewcza. / EN: Heating Curve. / DE: Heizkurve. / CZ: Topná křivku. / SK: Topená křivka. ....	19
2.6.3 PL: Regulator sezonowy. / EN: Seasonal Regulator. / DE: Saisonaler Regler. / CZ: Sezónní regulátor. / SK: Regulátor sezóny. ....	21
2.6.4 PL: Harmonogram pompy cyrkulacyjnej CWU. / EN: DHW circulation pump schedule. / DE: Zeitplan für die Warmwasserumwälzpumpe – ZH. / CZ: Harmonogram obehoveho čerpadla TV. / SK: Harmonogram čerpadla TUV. ....	22
3. PL: Zużycie energii elektrycznej. / EN: Consumption Energy Electrical. / DE: Verbrauch Energie Elektrisch. / CZ: Použití elektrické energie. / SK: Spotreba elektrickej energie. ....	23
4. PL: Sterowanie urządzeniem przy pomocy aplikacji. / EN: Controlling the Device Using the App. / DE: Steuerung des Geräts über die App. / CZ: Ovládání zařízení pomocí aplikace. / SK: Ovládanie zariadenia pomocou aplikácie. ....	24

4.1	<b>PL:</b> Sterowanie – CO. / <b>EN:</b> Control – CH. / <b>DE:</b> Steuerung – ZH. / <b>CZ:</b> Řízení – ÚT. / <b>SK:</b> Ovládanie – ÚK.....	<b>24</b>
4.2	<b>PL:</b> Sterowanie – CWU. / <b>EN:</b> Control – DHW. / <b>DE:</b> Steuerung – WW. / <b>CZ:</b> Řízení – TUV. / <b>SK:</b> Ovládanie – TUV.....	<b>25</b>
4.3	<b>PL:</b> Sterowanie – AC. / <b>EN:</b> Control – AC. / <b>DE:</b> Steuerung – AC. / <b>CZ:</b> Řízení – AC. / <b>SK:</b> Ovládanie – AC. ....	<b>26</b>
4.4	<b>PL:</b> Szybka edycja temperatury docelowej. / <b>EN:</b> Quick Set Target Temperature. / <b>DE:</b> Schnelle Einstellung der Zieltemperatur. / <b>CZ:</b> Rychlá úprava cílové teploty. / <b>SK:</b> Rýchla úprava cieľovej teploty. ....	<b>27</b>
4.5	<b>PL:</b> Harmonogram. / <b>EN:</b> Schedule. / <b>DE:</b> Zeitprogram. / <b>CZ:</b> Plán. / <b>SK:</b> Plán.....	<b>28</b>

1. PL: Pobranie aplikacji, logowanie i wybór urządzenia. / EN: Downloading the application, logging in, and selecting a device. / DE: Herunterladen der Anwendung, Anmeldung und Auswahl eines Geräts. / CZ: Stažení aplikace, přihlášení a výběr zařízení. / SK: Stiahnutie aplikácie, prihlásenie a výber zariadenia.

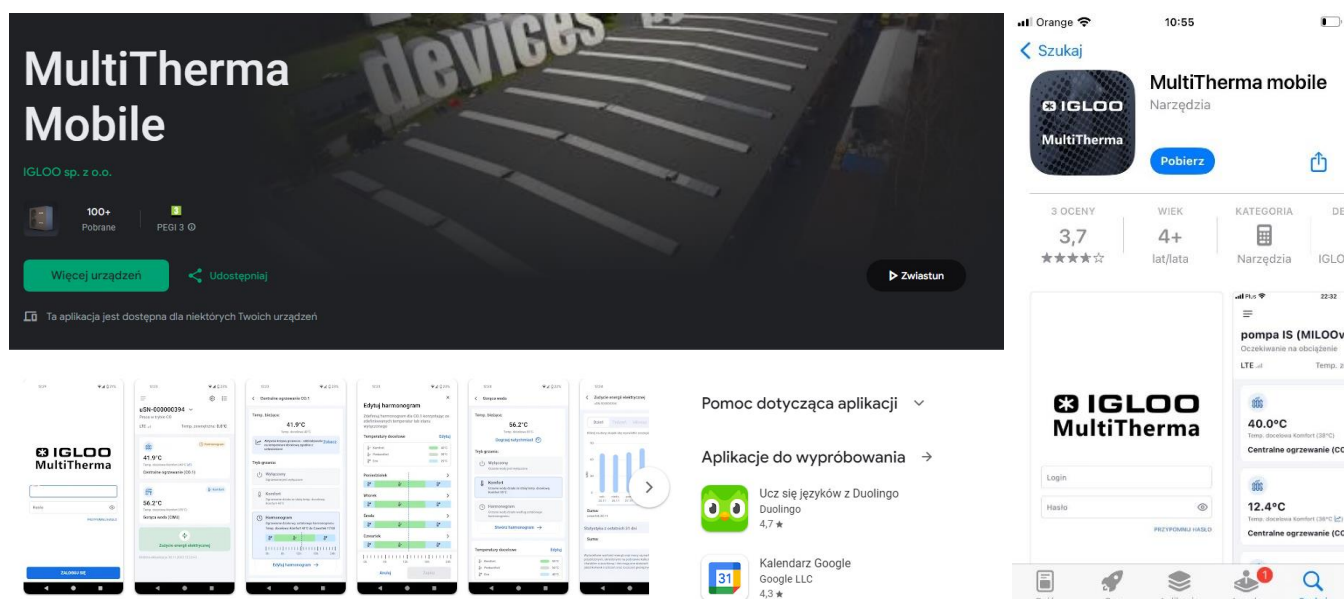
PL: Aplikacja jest darmowa i publicznie dostępna w sklepie Google Play oraz App Store.

EN: The application is free and publicly available on both Google Play and the App Store.

DE: Die Anwendung ist kostenlos und öffentlich im Google Play Store sowie im App Store verfügbar.

CZ: Aplikace je zdarma a veřejně dostupná jak v obchodě Google Play, tak v App Store.

SK: Aplikácia je bezplatná a verejne dostupná v obchode Google Play a App Store.



- 1.1 PL: Konto + logowanie. / EN: Account + Login. / DE: Konto + Anmeldung. / CZ: Účet + Přihlášení. / SK: Účet + Prihlásenie.

PL: Do korzystania z aplikacji niezbędne jest posiadanie konta użytkownika (login + hasło). Na obecnym etapie konta dla instalatora oraz użytkownika końcowego są zakładane tylko poprzez producenta (administratora).

EN: To use the application, it is necessary to have a user account (login + password). At the current stage, accounts for both installers and end users are only created by the manufacturer (administrator).

DE: Um die Anwendung zu nutzen, ist ein Benutzerkonto (Login + Passwort) erforderlich. In der aktuellen Phase werden Konten für Installateure und Endbenutzer nur vom Hersteller (Administrator) angelegt.

CZ: Pro použití aplikace je nutné mít uživatelský účet (přihlašovací jméno + heslo). V současné fázi jsou účty pro instalátory a koncové uživatele zakládány pouze výrobcem (správcem).

SK: Pre používanie aplikácie je potrebný užívateľský účet (prihlasovacie meno + heslo). V súčasnej fáze sú účty pre inštalátorov a koncových užívateľov vytvárané iba výrobcem (správcem).

**PL:** Login jest adresem email użytkownika. Ze względów bezpieczeństwa warto zmienić otrzymane od administratora domyślne hasło za pomocą funkcji zmiany hasła.

**EN:** Login is the user's email address. For security reasons, it is advisable to change the default password received from the administrator using the password change function.

**DE:** Die Anmeldung erfolgt mit der E-Mail-Adresse des Benutzers. Aus Sicherheitsgründen ist es ratsam, das Standardpasswort, das vom Administrator erhalten wurde, mithilfe der Passwortänderungsfunktion zu ändern.

**CZ:** Přihlášení je e-mailová adresa uživatele. Z bezpečnostních důvodů je vhodné změnit výchozí heslo od administrátora pomocí funkce změny hesla.

**SK:** Prihlásenie je e-mailová adresa používateľa. Z bezpečnostných dôvodov je vhodné zmeniť predvolené heslo od administrátora pomocou funkcie zmeny hesla.



## LOGIN + PASSWORD

**PL:** Funkcja zmiany hasła.

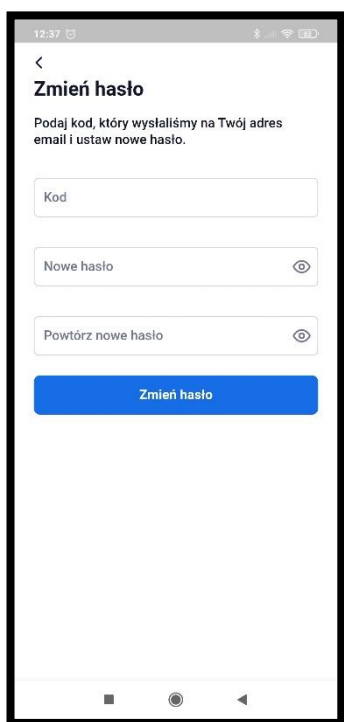
**EN:** Password change function.

**DE:** Passwortänderungsfunktion.

**CZ:** Funkce změny hesla.

**SK:** Funkcia zmeny hesla.

1.2 **PL:** Zmiana hasła. / **EN:** Password change. / **DE:** Passwort ändern. / **CZ:** Změna hesla. / **SK:** Zmena hesla.



**PL:** Należy podać 8-cyfrowy kod otrzymany na adres email. Następnie podajemy oraz potwierdzamy nowe hasło.

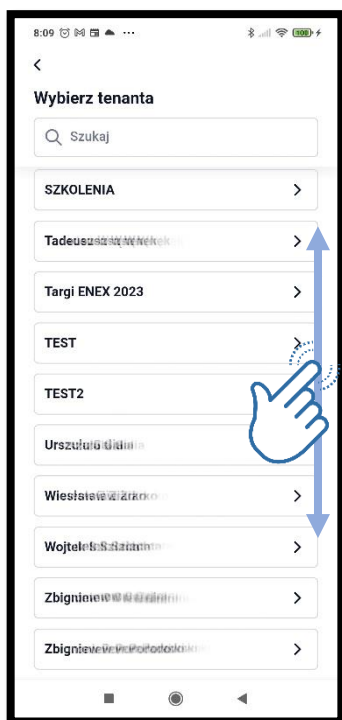
**EN:** You should enter the 8-digit code received at your email address. Then, provide and confirm the new password.

**DE:** Sie sollten den 8-stelligen Code eingeben, den Sie an Ihre E-Mail-Adresse erhalten haben. Geben Sie dann das neue Passwort ein und bestätigen Sie es.

**CZ:** Měli byste zadat 8místný kód, který jste obdrželi na svou e-mailovou adresu. Poté zadejte a potvrďte nové heslo.

**SK:** Mali by ste zadať 8-ciferný kód, ktorý ste obdržali na svoju e-mailovú adresu. Potom zadajte a potvrďte nové heslo.

1.3 PL: Wybór urządzenia. / EN: Selecting a Device. / DE: Geräteauswahl. / CZ: Výběr zařízení. / SK: Výber zariadenia.



**PL:** Po zalogowaniu się ukazuje się nam lista tenantów (klientów), którzy są przypisani do danego konta. Należy znaleźć swój tenant i go wybrać. Jeśli konto użytkownika jest przypisane tylko do 1 tenanta to wtedy lista wyboru tenanta nie pokaże się.

**EN:** After logging in, a list of tenants (clients) assigned to the account is displayed. You should find your tenant and select them. If a user account is only assigned to one tenant, the tenant selection list will not be displayed.

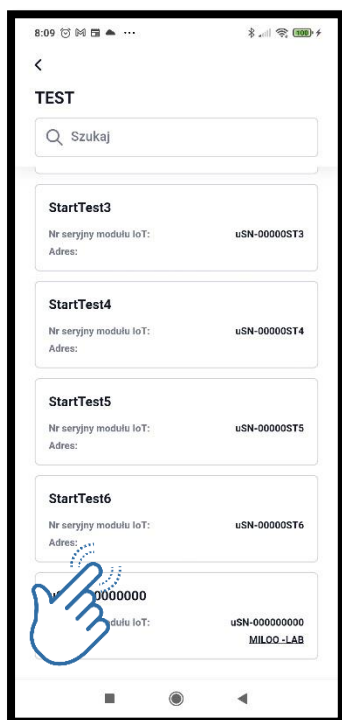
**DE:** Nach dem Einloggen wird eine Liste der Mieter (Kunden) angezeigt, die dem Konto zugeordnet sind. Sie sollten Ihren Mieter finden und auswählen. Wenn ein Benutzerkonto nur einem Mandanten zugeordnet ist, wird die Mandantenauswahlliste nicht angezeigt.

**CZ:** Po přihlášení se zobrazí seznam nájemců (klientů), kteří jsou přiřazeni k účtu. Měli byste najít svého nájemce a vybrat ho. Pokud je uživatelský účet přiřazen pouze k jednomu nájemci, seznam výběru nájemce se nezobrazí.

**SK:** Po prihlásení sa zobrazí zoznam nájomcov (klientov), ktorí sú priradení k účtu. Mali by ste nájsť svojho nájomcu a vybrať ho. Ak je užívateľský účet priradený iba k jednému nájomcovi, zoznam výberu nájomcu sa nezobrazí.

**PL:** Po wybraniu konkretnej pompy (użytkownik może mieć więcej niż jedną) nastąpi przejście do pulpitu głównego danego urządzenia. Interesujące nas urządzenie poznamy po numerze seryjnym modułu IoT/GSM (lub nazwie i adresie jeśli zostały wcześniej zmienione/dodane). Przy pomocy menu ustawień, w sekcji edycji urządzenia, można dostosować nazwę oraz adres pompy. Jeśli konto użytkownika jest przypisane tylko do 1 tenanta który ma 1 urządzenie to wtedy nie pokaże się ani lista wyboru tenanta ani lista wyboru urządzenia. Wyświetli się od razu menu główne dla tego jednego urządzenia.

**EN:** After selecting a specific pump (the user may have more than one), you will be directed to the main dashboard of the respective device. We identify the device of interest by the serial number of the IoT/GSM module (or name and address if they have been previously changed/added). Using the settings menu in the device editing section, you can customize the name and address of the pump. If a user account is only assigned to 1 tenant with 1 device, neither the tenant selection list nor the device selection list will be displayed. The main menu for that single device will be shown immediately.



**DE:** Nach Auswahl einer bestimmten Pumpe (der Benutzer kann mehr als eine haben) gelangen Sie zum Hauptbildschirm des jeweiligen Geräts. Das gewünschte Gerät erkennen wir anhand der Seriennummer des IoT/GSM-Moduls (oder Name und Adresse, wenn sie zuvor geändert/hinzugefügt wurden). Mit dem Einstellungs Menü im Gerätebearbeitungsbereich können Sie den Namen und die Adresse der Pumpe anpassen. Wenn ein Benutzerkonto nur einem Mandanten mit einem Gerät zugeordnet ist, wird weder die Mandantenauswahlliste noch die Geräteauswahlliste angezeigt. Das Hauptmenü für dieses einzelne Gerät wird sofort angezeigt.

**CZ:** Po vybrání konkrétního čerpadla (uživatel může mít více než jedno), budete přesměrováni na hlavní panel příslušného zařízení. Zařízení, které nás zajímá, poznáme podle sériového čísla modulu IoT/GSM (nebo jménu a adrese, pokud byly dříve změněny/přidány). Pomocí nabídky nastavení v sekci úpravy zařízení můžete upravit název a adresu čerpadla. Pokud je uživatelský účet přiřazen pouze k jednomu nájemci s jedním zařízením, nezobrazí se ani seznam výběru nájemce ani seznam výběru zařízení. Hlavní menu pro toto jediné zařízení bude zobrazeno okamžitě.

**SK:** Po výbere konkrétnej čerpadla (užívateľ môže mať viac ako jedno), budete presmerovaní na hlavný panel príslušného zariadenia. Zariadenie, ktoré nás zaujíma, rozpozname podľa sériového čísla modulu IoT/GSM (alebo mena a adresy, ak boli predtým zmenené/pridané). Pomocou ponuky nastavení v časti úpravy zariadenia môžete prispôbiť názov a adresu čerpadla. Ak je užívateľský účet priradený iba k jednému nájomcovi s jedným zariadením, nezobrazí sa ani zoznam výberu nájomcu ani zoznam výberu zariadenia. Hlavné menu pre toto jedno zariadenie sa zobrazí okamžite.



2. PL: Ustawienie i regulacja urządzenia MultiTherma / EN: Setting and Adjustment of the MultiTherma Device. / DE: Einstellung und Anpassung des MultiTherma-Geräts. / CZ: Nastavení a úprava zařízení MultiTherma. / SK: Nastavenie a regulácia zariadenia MultiTherma.

PL: Ustawienia aplikacji.  
EN: App settings.  
DE: App-Einstellungen.  
CZ: Nastavení aplikace.  
SK: Nastavenia aplikácie.

PL: Nazwa urządzenia.  
EN: Device name.  
DE: Gerätename.  
CZ: Název zařízení.  
SK: Názov zariadenia.

PL: Menu ustawień, oraz historia zdarzeń.  
EN: Settings menu and event history.  
DE: Einstellungsmenü und Ereignishistorie.  
CZ: Nastavení menu a historie událostí.  
SK: Nastavenia menu a história udalostí.

PL: Status urządzenia oraz poziom sygnału GSM.  
EN: Device status and GSM signal level.  
DE: Gerätestatus und GSM-Signalstärke.  
CZ: Stav zařízení a úroveň signálu GSM.  
SK: Stav zariadenia a úroveň signálu GSM.

PL: Ustawienia dotyczące centralnego ogrzewania CO.1 oraz CO.2 itd.  
EN: Settings related to central heating CH.1 and CH.2, etc.  
DE: Einstellungen im Zusammenhang mit der Zentralheizung ZH.1 und ZH.2 usw.  
CZ: Nastavení související s centrálním topením ÚT.1 a ÚT.2 atd.  
SK: Nastavenia týkajúce sa centrálného vykurovania ÚT.1 a ÚT.2 atď.

PL: Temperatura zewnętrzna.  
EN: External temperature.  
DE: Außentemperatur.  
CZ: Venkovní teplota.  
SK: Vonkajšia teplota.

PL: Ustawienia dotyczące ciepłej wody użytkowej CWU.  
EN: Settings related to domestic hot water (DHW).  
DE: Einstellungen im Zusammenhang mit dem Trinkwasser (TWW).  
CZ: Nastavení související s teplotou užitkovou vodou (TV).  
SK: Nastavenia týkajúce sa teplej užitkovej vody (TUV).

PL: Statystyki dotyczące zużycia energii elektrycznej.  
EN: Statistics regarding electricity consumption.  
DE: Statistiken zur elektrischen Energieverbrauch.  
CZ: Statistika týkající se spotřeby elektrické energie.  
SK: Štatistiky týkajúce sa spotreby elektrickej energie.

PL: Znacznik czasowy kiedy zostały odebrane ostatnie dane z danej pompy ciepła.  
EN: Timestamp for when the last data was received from the heat pump.  
DE: Zeitstempel für den Zeitpunkt, zu dem die letzten Daten von der Wärmepumpe empfangen wurden.  
CZ: Časová značka pro poslední přijatá data z tepelného čerpadla.  
SK: Časová pečiatka pre posledné prijaté údaje z tepelného čerpadla.



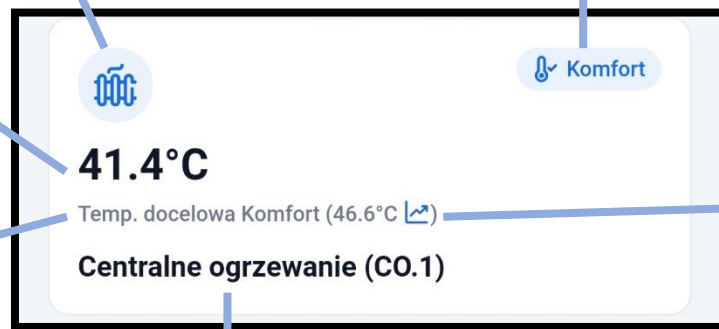
2.1 **PL:** Okno regulacji obiegów. / **EN:** Circulation Control Window. / **DE:** Fenster zur Regelung des Umlaufs. / **CZ:** Okno řízení oběhů. / **SK:** Okno regulácie obehov.

**PL:** Symbol obiegu (w tym przypadku obiegu grzewczego).  
**EN:** Circuit symbol (in this case, the heating circuit).  
**DE:** Schaltkreissymbol (in diesem Fall des Heizkreises).  
**CZ:** Symbol oběhu (v tomto případě vytápěcího okruhu).  
**SK:** Symbol obiehu (v tomto prípade vykurovacieho okruhu).

**PL:** Tryb pracy/nastawa temperaturowa, jedna z 4: KOMFORT, PREKOMFORT, ECO, WYŁ.  
**EN:** perating mode/temperature setting, one of 4: COMFORT, PRECOMFORT, ECO, OFF.  
**DE:** Betriebsmodus/Temperatur-Einstellung, eine von 4: KOMFORT, PREKOMFORT, ECO, AUS.  
**CZ:** Režim provozu/teplotní nastavení, jedna z 4: KOMFORT, PREKOMFORT, ECO, VYP.  
**SK:** Režim prevádzky/teplotné nastavenie, jedna z 4: KOMFORT, PREKOMFORT, EKO, VYP.

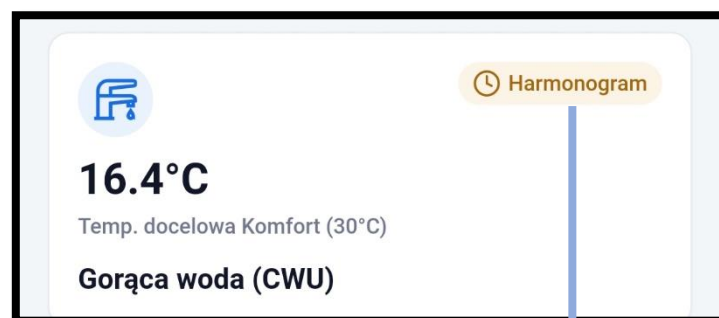
**PL:** Temperatura chwilowa.  
**EN:** Current Temperature.  
**DE:** Aktuelle Temperatur.  
**CZ:** Aktuální teplota.  
**SK:** Aktuálna teplota.

**PL:** Temperatura zadana.  
**EN:** Set Temperature.  
**DE:** Eingestellte Temperatur.  
**CZ:** Nastavená teplota.  
**SK:** Nastavená teplota.



**PL:** Aktywna krzywa grzewcza.  
**EN:** Active Heating Curve.  
**DE:** Aktive Heizkurve.  
**CZ:** Aktivní topná křivka.  
**SK:** Aktívna vykurovacia krivka.

**PL:** Nazwa obiegu (w tym przypadku obiegu grzewczego).  
**EN:** Circuit name (in this case, the heating circuit).  
**DE:** Kreislaufname (in diesem Fall des Heizkreises).  
**CZ:** Název oběhu (v tomto případě vytápěcího okruhu).  
**SK:** Názov obiehu (v tomto prípade vykurovacieho okruhu).



**PL:** Praca z funkcją harmonogramu.  
**EN:** Operation with schedule function.  
**DE:** Betrieb mit Zeitplanfunktion.  
**CZ:** Provoz s funkcí harmonogramu.  
**SK:** Prevádzka s funkcionalitou harmonogramu.

2.2 PL: Ustawienia aplikacji. / EN: App settings. / DE: App-Einstellungen. / CZ: Nastavení aplikace. / SK: Nastavenia aplikácie.



PL: Wyświetlenie kodu dostępu do zalogowania się na ekranie LCD urządzenia MultiTherma.

EN: Displaying the access code for logging in on the LCD screen of the MultiTherma device.

DE: Anzeige des Zugangscodes zur Anmeldung auf dem LCD-Bildschirm des MultiTherma-Geräts.

CZ: Zobrazení přístupového kódu pro přihlášení na LCD obrazovce zařízení MultiTherma.

SK: Zobrazenie prístupového kódu na prihlásenie na LCD obrazovke zariadenia MultiTherma.

PL: Zmiana języka.

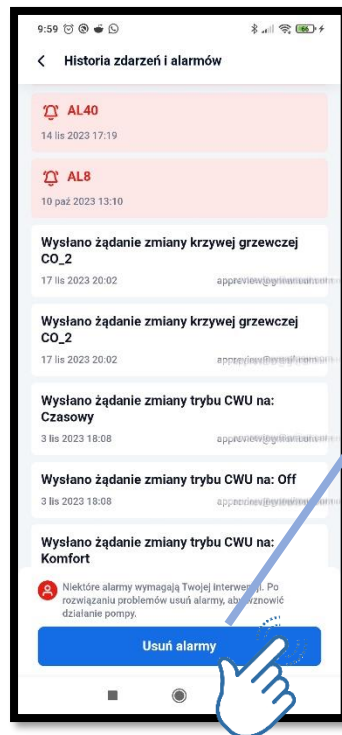
EN: Change language.

DE: Sprache ändern.

CZ: Změna jazyka.

SK: Zmena jazyka.

2.3 PL: Historia zdarzeń i alarmów. / EN: Event and Alarm History. / DE: Ereignis- und Alarmhistorie. / CZ: Historie událostí a alarmů. / SK: História udalostí a alarmov.



PL: Przycisk do kasowania aktywnych alarmów. Niektóre alarmy można skasować dopiero po usunięciu usterki

EN: Button to Clear Active Alarms. Some alarms can only be cleared after the fault is resolved.

DE: Taste zum Löschen aktiver Alarme. Einige Alarme können erst nach Behebung des Fehlers gelöscht werden.

CZ: Tlačítko pro vymazání aktivních alarmů. Některé alarmy lze vymazat až po odstranění poruchy.

SK: Tlačidlo pre vymazanie aktívnych alarmov. Niektoré alarmy je možné vymazať až po odstránení poruchy.

PL: Można tutaj zobaczyć listę zdarzeń historycznych np. takich jak zmiana nastawy temperaturowej. Wyświetlane są też aktywne oraz historyczne alarmy urządzenia, aktywne alarmy wyświetlane są na czerwonym tle.

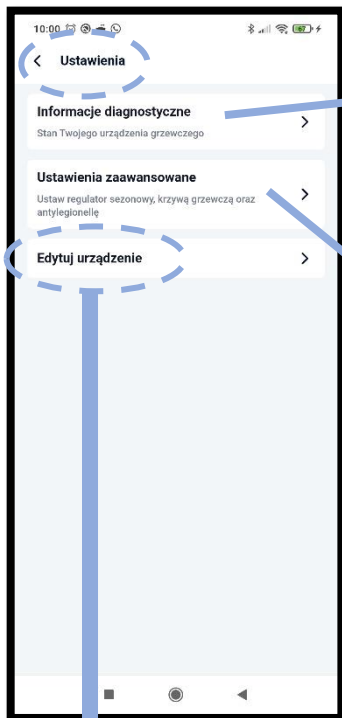
EN: Here you can view a list of historical events, such as temperature setpoint changes. Active and historical device alarms are also displayed, with active alarms shown in red background.

DE: Hier können Sie eine Liste historischer Ereignisse anzeigen, wie beispielsweise Änderungen des Temperatur-Sollwerts. Aktive und historische Gerätealarme werden ebenfalls angezeigt, wobei aktive Alarme auf rotem Hintergrund angezeigt werden.

CZ: Zde můžete zobrazit seznam historických událostí, jako jsou změny nastavení teploty. Jsou zde také zobrazeny aktivní a historické alarmy zařízení, přičemž aktivní alarmy jsou zobrazeny na červeném pozadí.

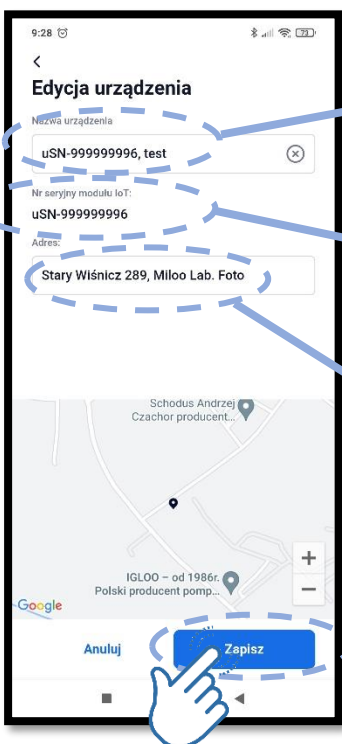
SK: Tu môžete zobrazíť zoznam historických udalostí, ako sú zmeny nastavenia teploty. Zobrazujú sa aj aktívne a historické alarmy zariadenia, pričom aktívne alarmy sú zobrazené na červenom pozadí.

2.4 PL: Ustawienia urządzenia. / EN: Device Settings. / DE: Geräteeinstellungen. / CZ: Nastavení zařízení. / SK: Nastavenia zariadenia.



PL: Informacje diagnostyczne o urządzeniu (tylko do odczytu).  
 EN: Diagnostic Information About the Device (Read-Only).  
 DE: Diagnoseinformationen zum Gerät (Nur-Lese).  
 CZ: Diagnostické informace o zařízení (Pouze ke čtení).  
 SK: Diagnostické informácie o zariadení (Iba na čítanie).

PL: Ustawienia zaawansowane.  
 EN: Advanced settings.  
 DE: Erweiterte Einstellungen.  
 CZ: Pokročilá nastavení.  
 SK: Pokročilé nastavenia.



PL: Nazwa urządzenia (możliwość samodzielnej edycji).  
 EN: Device Name (Editable).  
 DE: Gerätename (editierbar).  
 CZ: Název zařízení (editovatelný).  
 SK: Názov zariadenia (editovateľný).

PL: Numer seryjny modułu GSM oraz urządzenia (brak możliwości edycji).  
 EN: Serial Number of the GSM Module and Device (not editable).  
 DE: Seriennummer des GSM-Moduls und des Geräts (nicht bearbeitbar).  
 CZ: Sériové číslo GSM modulu a zařízení (nelze upravovat).  
 SK: Sériové číslo GSM modulu a zariadenia (nie je možné upravovať).

PL: Adres instalacji pompy ciepła (możliwość samodzielnej edycji).  
 EN: Heat Pump Installation Address (Editable).  
 DE: Adresse der Wärmepumpeninstallation (editierbar).  
 CZ: Adresa instalace tepelného čerpadla (editovatelná).  
 SK: Adresa inštalácie tepelného čerpadla (editovateľná).

PL: Zapisanie zmian.  
 EN: Save Changes.  
 DE: Änderungen speichern.  
 CZ: Uložit změny.  
 SK: Uložiť zmeny.

## 2.5 PL: Informacje diagnostyczne. / EN: Diagnostic Information. / DE: Diagnoseinformationen. / CZ: Diagnostické informace. / SK: Diagnostické informácie.



**PL:** Są tutaj dostępne do odczytu wszelkie informacje diagnostyczne z podziałem na bloki funkcyjne. Możemy tutaj zobaczyć jaki jest status urządzenia, poziom oraz technologię sygnału bezprzewodowego przesyłu danych oraz temperatury użytkowe, takie jak np. temperatura zewnętrzna lub temperatura zasobnika ciepłej wody. Pełna lista parametrów znajduje się w tabeli poniżej.

**EN:** All diagnostic information is available here for reading, divided into functional blocks. You can see the device's status, the level and technology of the wireless data transmission signal, as well as utility temperatures such as external temperature or hot water tank temperature. The complete list of parameters is available in the table below.

**DE:** Alle Diagnoseinformationen stehen hier zum Lesen zur Verfügung, aufgeteilt in funktionale Blöcke. Sie können den Status des Geräts, den Pegel und die Technologie des drahtlosen Datenübertragungssignals sowie Nutztemperaturen wie die Außentemperatur oder die Warmwassertanktemperatur sehen. Die vollständige Liste der Parameter finden Sie in der untenstehenden Tabelle.

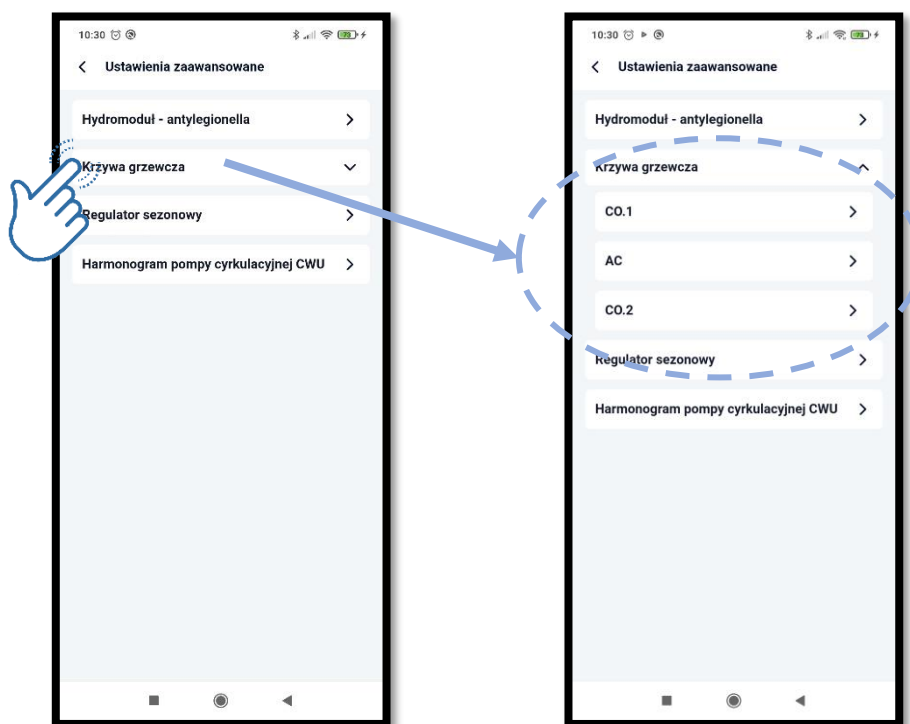
**CZ:** Zde jsou všechny diagnostické informace k dispozici k čtení, rozdělené do funkčních bloků. Můžete zjistit stav zařízení, úroveň a technologii signálu bezdrátového přenosu dat a uživatelské teploty, jako je například venkovní teplota nebo teplota ohřivače teplé vody. Úplný seznam parametrů je k dispozici v následující tabulce.

**SK:** Všetky diagnostické informácie sú tu k dispozícii na čítanie, rozdelené do funkčných blokov. Môžete tu vidieť stav zariadenia, úroveň a technológiu bezdrôtového prenosu údajov a užívateľské teploty, ako napríklad vonkajšiu teplotu alebo teplotu ohrievaného zásobníka teplej vody. Úplný zoznam parametrov nájdete v tabuľke nižšie.

PL	EN	DE	CZ	SK
Informacje ogólne:	General information:	Allgemeine Informationen:	Obecné informace	Všeobecné informácie:
Status urządzenia	Device status	Gerätestatus	Stav zařízení	Stav zariadenia
Komunikacja /Gateway:	Communication /Gateway:	Kommunikation/Gateway:	Komunikace / Gateway:	Komunikácia / Gateway:
Sieć - sygnał	Network - signal	Netzwerk - Signal	Sieť - signál	Sieť - signál
Sieć - technologia	Network - technology	Netzwerk - Technologie	Sieť - technologie	Sieť - technológia
Temperatury użytkowe:	Operating temperatures:	Nutztemperaturen:	Použitelné teploty:	Prevádzkové teploty:
Temp. Bufora / czujnik uniwersalny	Buffer temp./ universal sensor	Puffertemperatur - Universalfühler	Teplota zásobníku / univerzální snímač	Teplota buffera / univerzálny snímač
Temp. instalacji - powrót	Installation temp. - return	Anlagentemperatur - Rücklauf	Teplota vratného potrubí	Teplota návratu inštalácie
Temp. zasobnika CWU	DHW tank temp.	WW-Speicher Temperatur	Teplota zásobníku TUV	Teplota zásobníka TUV
Temp. zasobnika CWU- dół	DHW tank temp. - bottom	WW-Speichertemperatur - unten	Teplota zásobníku TUV - dolní	Teplota zásobníka TUV - dolná
Temperatura bufora CO	CH buffer temperature	ZH- Pufferspeichertemperatur	Teplota ÚT bufferu	Teplota buffera ÚK
Temperatura zewnętrzna	External temperature	Außentemperatur	Venkovní teplota	Vonkajšia teplota

PL: Informacje diagnostyczne. / EN: Diagnostic Information. / DE: Diagnoseinformationen. / CZ: Diagnostické informace. / SK: Diagnostické informácie

2.6 PL: Ustawienia zaawansowane. / EN: Advanced settings. / DE: Erweiterte Einstellungen. / CZ: Pokročilá nastavení. / SK: Pokročilé nastavenia.



**PL:** Menu ustawień zaawansowanych w aplikacji mobilnej umożliwia Ci pełną kontrolę nad Twoim systemem grzewczym. Edytuj krzywe grzewcze oraz aktywuj antylegionella lub regulatora sezonowego - wszystko to w jednym miejscu. To prosty i wygodny sposób na zoptymalizowanie efektywności i komfortu Twojego systemu grzewczego.

**EN:** The advanced settings menu in the mobile app gives you full control over your heating system. Edit heating curves and activate anti-legionella or seasonal control—all in one place. It's a simple and convenient way to optimize the efficiency and comfort of your heating system.

**DE:** Das Menü für erweiterte Einstellungen in der mobilen App ermöglicht Ihnen die volle Kontrolle über Ihr Heizsystem. Bearbeiten Sie Heizkurven und aktivieren Sie die Legionellenschutzfunktion oder die saisonale Steuerung - alles an einem Ort. Es ist eine einfache und bequeme Möglichkeit, die Effizienz und den Komfort Ihres Heizsystems zu optimieren.

**CZ:** Nabídka pokročilých nastavení v mobilní aplikaci vám umožňuje plnou kontrolu nad vaším topným systémem. Upravujte topné křivky a aktivujte funkci proti legionelle nebo sezónní regulaci - vše na jednom místě. Jedná se o jednoduchý a pohodlný způsob, jak optimalizovat efektivitu a pohodlí vašeho topného systému.

**SK:** Menu pokročilých nastavení v mobilnej aplikácii vám umožňuje plnú kontrolu nad vaším vykurovacím systémom. Upravujte vykurovacie krivky a aktivujte funkcie proti legionelle alebo sezónnu reguláciu - všetko na jednom mieste. Je to jednoduchý a pohodlný spôsob, ako optimalizovať efektívnosť a pohodlie vášho vykurovacieho systému.

**PL:** Poniżej znajduje się tabela z dostępnymi blokami funkcyjnymi możliwymi do edycji.

**EN:** Below is a table with available functional blocks that can be edited.

**DE:** Unten finden Sie eine Tabelle mit den verfügbaren editierbaren Funktionsblöcken.

**CZ:** Níže je tabulka s dostupnými funkčními bloky, které lze upravovat.

**SK:** Nižšie je tabuľka s dostupnými funkčnými blokmi, ktoré je možné upravovať.

PL	EN	DE	CZ	SK
Hydromodul - antylegionella	Hydromodule - Anti-Legionella	Hydromodul - Anti-Legionella	Hydromodul - anti-legionella	Hydromodul - anti-legionella
Krzywa chłodnicza AC	Cooling curve - AC	Kühlkurve - AC	Chladičí křivka - AC	Krivka chladenia - AC
Krzywa grzewcza CO.1	Heating curve - CH.1	Heizkurve - ZH.1	Topná křivka - ÚT.1	Krivka vykurovania - ÚK.1
Krzywa grzewcza CO.2	Heating curve - CH.2	Heizkurve - ZH.2	Topná křivka - ÚT.2	Krivka vykurovania - ÚK.2
Regulator sezonowy	Seasonal controller	Jahreszeitabhängiger Regler	Sezónní regulator	Sezónny regulátor
Harmonogram pompy cyrkulacyjnej CWU	DHW circulation pump schedule	Zeitplan für die Warmwasserumwälzpumpe	Harmonogram oběhového čerpadla TV	Harmonogram čerpadla TUV

PL: Parametry konfiguracyjne. / EN: Configuration Parameters. / DE: Konfigurationsparameter. / CZ: Konfigurační parametry. / SK: Konfiguračné parametre.



2.6.1 **PL:** Hydromoduł - Antylegionella. / **EN:** Hydromodule – anti-legionella. / **DE:** Hydromodul - Legionellenbekämpfung. / **CZ:** Hydromodul - protilegionelový. / **SK:** Hydromodul - antilégionela.

**PL:** Funkcja antylegionella zabezpiecza wodę w zasobniku CWU przed rozwojem w niej niebezpiecznych pałeczek bakterii z gatunku Legionella. Zabezpieczenie jest realizowane poprzez cykliczne „przegrzanie” wody w zasobniku do wysokiej temperatury > 60oC. Dozwolone są dwa tryby pracy funkcji: funkcja uruchamiana jest w ustalone dni tygodnia lub funkcja uruchamiana jest cyklicznie z interwałem co konkretną ilość dni. Niezależnie od wybranego trybu pracy funkcja jest uruchamiana zawsze tylko w określonych przedziałach godzinowych zdefiniowanych jako gg:mm.

**EN:** The anti-legionella prevention function safeguards the hot water in the storage tank from the development of dangerous Legionella bacteria. Protection is achieved through cyclically 'overheating' the water in the tank to a high temperature > 60°C. There are two operational modes for this function: the function is activated on predefined days of the week or it is activated cyclically with a specific number of days interval. Regardless of the selected mode, the function is always activated only within defined time intervals, specified as hh:mm.

**DE:** Die Legionellenpräventionsfunktion schützt das Warmwasser im Speicher vor der Entwicklung gefährlicher Legionellenbakterien. Der Schutz wird durch zyklisches 'Überhitzen' des Wassers im Speicher auf eine hohe Temperatur > 60°C erreicht. Es gibt zwei Betriebsmodi für diese Funktion: die Funktion wird an festgelegten Wochentagen aktiviert oder sie wird zyklisch mit einem bestimmten Tagesintervall aktiviert. Unabhängig vom gewählten Modus wird die Funktion immer nur innerhalb definierter Zeitintervalle aktiviert, die als hh:mm festgelegt sind.

**CZ:** Funkce prevence legionely chrání teplou vodu v zásobníku před vývojem nebezpečných bakterií Legionella. Ochrana je dosažena pravidelným 'přehřátím' vody v nádrži na vysokou teplotu > 60°C. Tato funkce má dva provozní režimy: funkce je spuštěna v předem stanovené dny v týdnu nebo je spouštěna cyklicky s určitým počtem dní intervalu. Bez ohledu na zvolený režim je funkce vždy spuštěna pouze v definovaných časových intervalech, které jsou stanoveny jako hh:mm.

**SK:** Funkcia prevencie legionely chráni teplú vodu v zásobníku pred vývojom nebezpečných baktérií Legionella. Ochrana sa dosahuje cyklickým 'prehriatím' vody v nádrži na vysokú teplotu > 60°C. Pre túto funkciu existujú dva prevádzkové režimy: funkcia je spustená v predom určené dni v týždni alebo je spúšťaná cyklicky s určitým početom dní intervalu. Nezávisle na zvolenom režime je funkcia vždy spustená len v určených časových intervaloch, definovaných ako hh:mm.

**ON / OFF**

**PL:** Tryb aktywacji funkcji, zaplanowane dni lub interwał (w dniach). / **EN:** Activation Mode, Scheduled Days, or Interval (in days). / **DE:** Aktivierungsmodus, Geplante Tage oder Intervall (in Tagen). / **CZ:** Režim aktivace, Naplánované dny nebo Interval (v dnech). / **SK:** Režim aktivácie, Naplánované dni alebo Interval (v dňoch).

**PL:** Dzień wywołania funkcji / **EN:** Function Trigger Day/ **DE:** Funktionsauslösetag. / **CZ:** Den spuštění funkce. / **SK:** Deň spustenia funkcie.

**PL:** Godzina rozpoczęcia oraz zakończenia podgrzewania / **EN:** Start and End Time of Heating. / **DE:** tart- und Endzeit der Heizung. / **CZ:** Čas zahájení a ukončení ohřevu. / **SK:** Čas začiatku a ukončenia vykurovania.

**PL:** Temperatura docelowa / **EN:** Set Temperature. / **DE:** Solltemperatur. / **CZ:** Cílová teplota. / **SK:** Cieľová teplota.

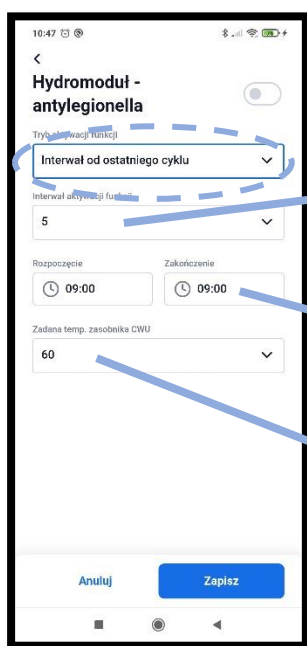
**PL:** W przypadku wybrania trybu aktywacji funkcji cyklicznie z zadany m interwałem, okno konfiguracji wygląda następująco.

**EN:** In case of selecting the cyclic activation mode with a specified interval, the configuration window looks as follows.

**DE:** Bei Auswahl des Zyklus-Aktivierungsmodus mit einem festgelegten Intervall sieht das Konfigurationsfenster wie folgt aus.

**CZ:** V případě volby režimu cyklické aktivace s určeným intervalovým oknem konfigurace vypadá následovně.

**SK:** V prípade výberu režimu cyklickej aktivácie s určeným intervalom okno konfigurácie vyzera  nasledovne..



**PL:** Interwał aktywacji funkcji (w dniach).

**EN:** Function Activation Interval (in days).

**DE:** Funktionsaktivierungsintervall (in Tagen).

**CZ:** Interval aktivace funkce (v dnech).

**SK:** Interval aktivácie funkcie (v dňoch).

**PL:** Godzina rozpoczęcia oraz zakończenia podgrzewania / **EN:** Start and

**EN:** Start and End Time of Heating. / **DE:** tart- und Endzeit der Heizung. / **CZ:** Čas

**DE:** tart- und Endzeit der Heizung. / **CZ:** Čas zahájení a ukončení ohřevu. / **SK:** Čas začiatku a ukončenia vykurovania.

**PL:** Temperatura docelowa.

**EN:** Set Temperature.

**DE:** Solltemperatur.

**CZ:** Cílová teplota.

**SK:** Cieľová teplota.

2.6.2 **PL:** Krzywa grzewcza. / **EN:** Heating Curve. / **DE:** Heizkurve. / **CZ:** Topná křivku.  
/ **SK:** Topená křivka.

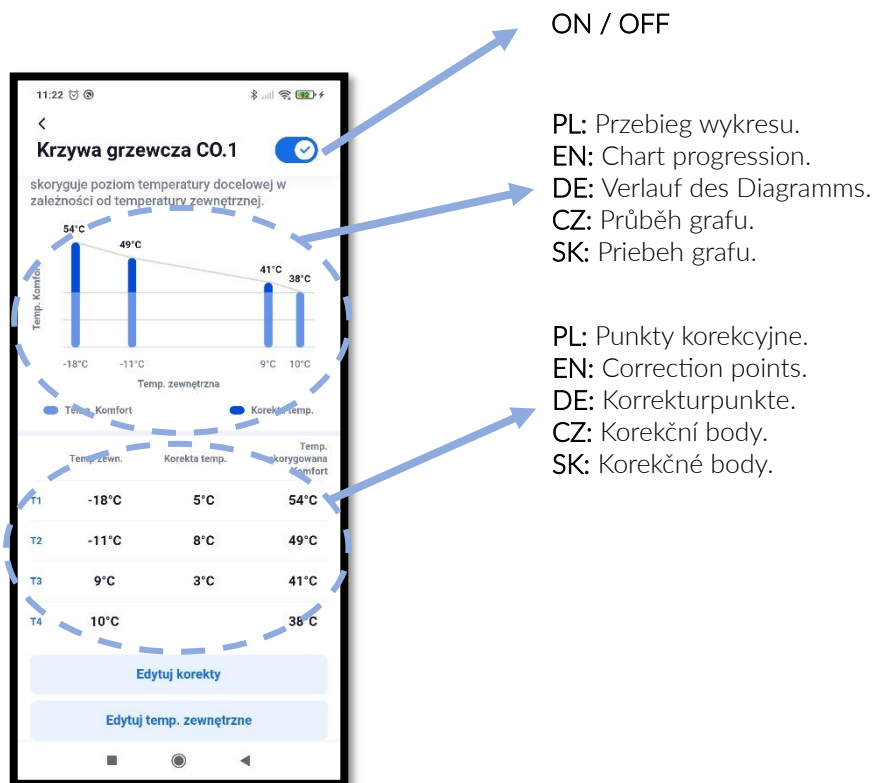
**PL:** Krzywa grzewcza automatycznie koryguje poziom temperatury docelowej w zależności od temperatury zewnętrznej. Możliwa jest edycja 4 punktów korekcyjnych. Krzywa grzewcza dostępna jest dla obiegów grzewczych oraz obwodu chłodniczego (dla niego nazywa się krzywą chłodniczą). Działanie krzywej grzewczej jest nadrzędne i jest niezależne od pracy harmonogramu.

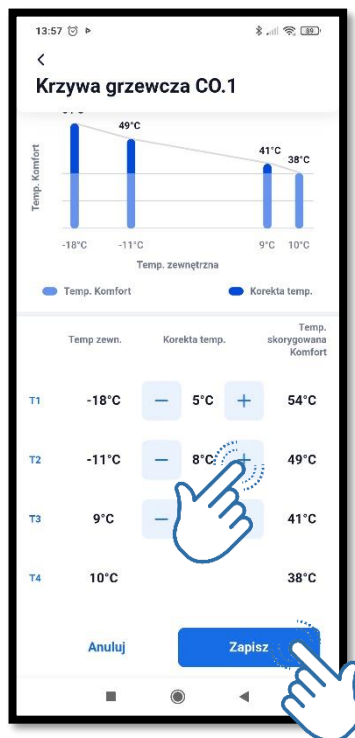
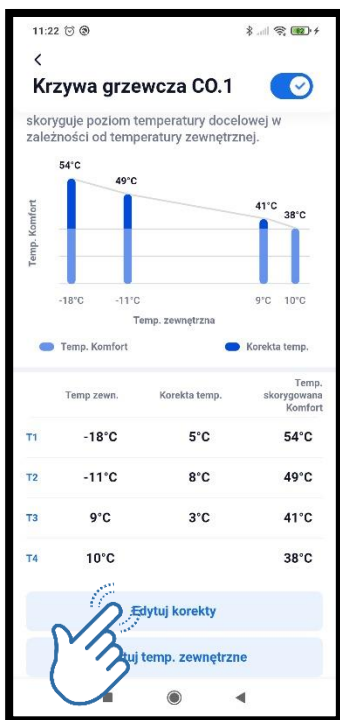
**EN:** The heating curve automatically adjusts the target temperature level based on the external temperature. Editing 4 correction points is possible. The heating curve is available for heating circuits and the cooling circuit (where it is called the cooling curve). The operation of the heating curve is superior and independent of the schedule.

**DE:** Die Heizkurve passt automatisch das Zieltemperaturniveau entsprechend der Außentemperatur an. Die Bearbeitung von 4 Korrekturpunkten ist möglich. Die Heizkurve ist für Heizkreise und den Kühlkreislauf verfügbar (dort wird sie Kühlkurve genannt). Die Funktion der Heizkurve steht übergeordnet und ist unabhängig von der Arbeitsweise des Zeitplans.

**CZ:** Tepelná křivka automaticky upravuje úroveň cílové teploty v závislosti na venkovní teplotě. Editace 4 korekčních bodů je možná. Tepelná křivka je dostupná pro topné okruhy a chladicí okruh (kde se nazývá chladicí křivka). Provoz tepelné křivky je nadřazený a nezávislý na provozu harmonogramu.

**SK:** Kúrenie krivka automaticky upravuje úroveň cieľovej teploty v závislosti na vonkajšej teplote. Úprava 4 korekčných bodov je možná. Krivka kúrenia je k dispozícii pre vykurovacie okruhy a chladiaci okruh (kde sa nazýva chladiaca krivka). Prevádzka krivky kúrenia je nadradená a nezávislá na prevádzke harmonogramu.





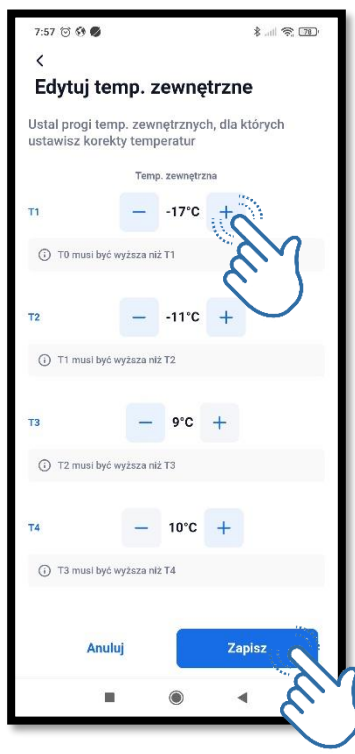
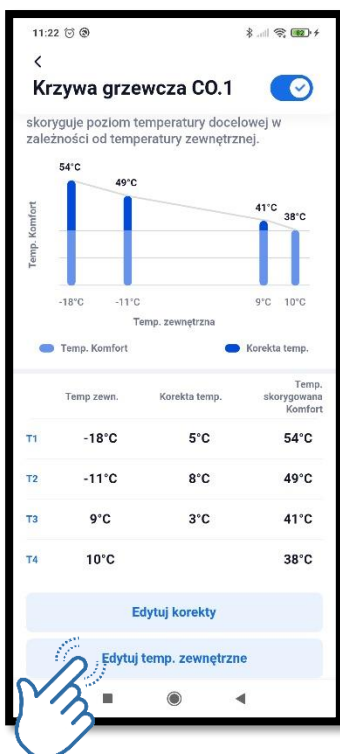
PL: Edycja punktów korekcyjnych dla zadanych temperatur zewnętrznych.

EN: Editing correction points for specified external temperatures.

DE: Bearbeiten von Korrekturpunkten für festgelegte Außentemperaturen.

CZ: Editace korekčních bodů pro zadané venkovní teploty.

SK: Úprava korekčných bodov pre zadané vonkajšie teploty.



PL: Ustalanie progów temperatur zewnętrznych, dla których ustawiane są punkty korekcyjne.

EN: Setting thresholds for external temperatures, for which correction points are set.

DE: Festlegen von Schwellenwerten für Außentemperaturen, für die Korrekturpunkte festgelegt werden.

CZ: Nastavení prahových hodnot pro venkovní teploty, pro které jsou nastaveny korekční body.

SK: Nastavenie prahových hodnôt pre vonkajšie teploty, pre ktoré sú nastavené korekčné body.

### 2.6.3 PL: Regulator sezonowy. / EN: Seasonal Regulator. / DE: Saisonaler Regler. / CZ: Sezónní regulátor. / SK: Regulátor sezóny.

**PL:** Regulacja sezonowa pozwala dostosować działanie pompy ciepła do zmieniających się warunków pogodowych. Możesz wybrać Tryb Regulacji Sezonowej, ustawiając go na Manual lub Auto. W trybie Manual użytkownik ma kontrolę nad zmianą sezonu (LATO/ZIMA), podczas gdy tryb Auto dostosowuje się automatycznie.

Ta funkcja zapewnia, że w ciepłe dni pompa nie będzie uruchamiać ogrzewania (LATO), a w chłodniejsze dni nie przełączy się na tryb chłodzenia (ZIMA), zapewniając efektywną i komfortową pracę pompy ciepła.

**EN:** Seasonal Regulation allows you to adjust the operation of the heat pump to changing weather conditions. You can choose the Seasonal Regulation Mode, setting it to Manual or Auto. In Manual mode, the user has control over changing the season (SUMMER/WINTER), while Auto mode adjusts automatically.

This feature ensures that on warm days, the heat pump will not activate heating (SUMMER), and on cooler days, it will not switch to cooling mode (WINTER), providing efficient and comfortable operation of the heat pump.



**DE:** Die Saisonale Regelung ermöglicht die Anpassung des Betriebs der Wärmepumpe an sich ändernde Wetterbedingungen. Sie können den Modus der Saisonalen Regelung wählen und ihn auf Manuell oder Automatisch einstellen. Im Manuellen Modus hat der Benutzer die Kontrolle über die Änderung der Saison (SOMMER/WINTER), während der Automatikmodus sich automatisch anpasst.

Diese Funktion gewährleistet, dass die Wärmepumpe an warmen Tagen die Heizung nicht aktiviert (SOMMER) und an kühleren Tagen nicht in den Kühlmodus wechselt (WINTER), um einen effizienten und komfortablen Betrieb der Wärmepumpe zu gewährleisten.

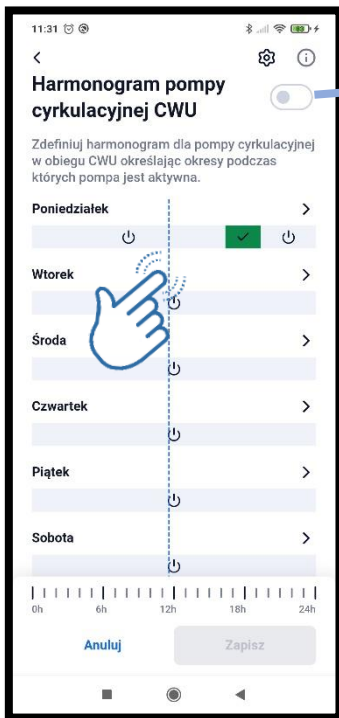
**CZ:** Sezónní regulace vám umožňuje přizpůsobit provoz tepelného čerpadla měnícím se povětrnostním podmínkám. Můžete zvolit režim Sezónní regulace a nastavit jej na Manuální nebo Automatický. V Manuálním režimu má uživatel kontrolu nad změnou ročního období (LET/ZIMA), zatímco režim Automatický se přizpůsobuje automaticky.

Tato funkce zajišťuje, že v teplých dnech tepelné čerpadlo nezapne vytápění (LET) a v chladnějších dnech nepřepne do chladičového režimu (ZIMA), což zaručuje efektivní a komfortní provoz tepelného čerpadla.

**SK:** Sezónna regulácia umožňuje prispôbiť prevádzku tepelného čerpadla meniacim sa poveternostným podmienkam. Môžete si vybrať režim Sezónnej regulácie a nastaviť ho na Manuálny alebo Automatický. V Manuálnom režime má užívateľ kontrolu nad zmenou ročného obdobia (LET/ZIMA), zatiaľ čo režim Automatický sa prispôbuje automaticky.

Táto funkcia zabezpečuje, že v teplých dňoch tepelné čerpadlo nezapne kúrenie (LET) a v chladnejších dňoch sa neprepnutie na chladiaci režim (ZIMA), čím zabezpečuje efektívnu a komfortnú prevádzku tepelného čerpadla.

2.6.4 PL: Harmonogram pompy cyrkulacyjnej CWU. / EN: DHW circulation pump schedule. / DE: Zeitplan für die Warmwasserumwälzpumpe – ZH. / CZ: Harmonogram obehoveho cerpadla TV. / SK: Harmonogram čerpadla TUV.



ON / OFF

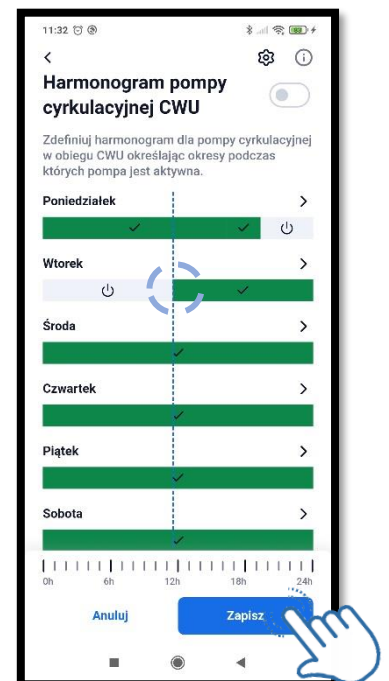
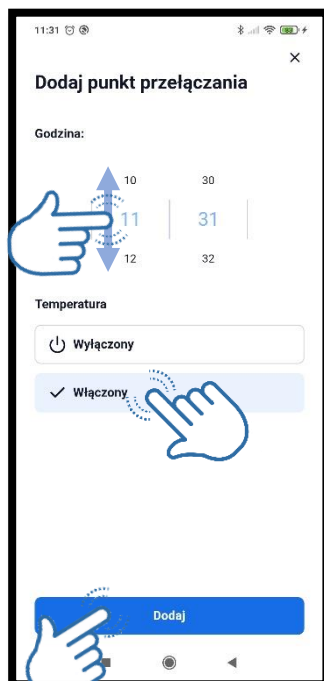
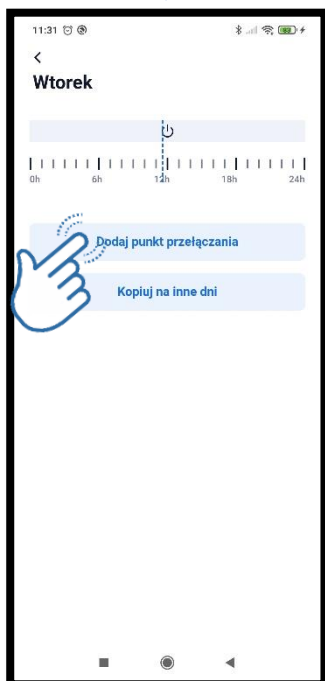
PL: Zdefiniuj harmonogram dla pompy cyrkulacyjnej w obiegu CWU określając okresy podczas których pompa jest aktywna.

EN: Define a schedule for the circulation pump in the DHW circuit, specifying periods during which the pump is active..

DE: Definieren Sie einen Zeitplan für die Umwälzpumpe im Trinkwasserzirkulationskreis und legen Sie die Zeiträume fest, in denen die Pumpe aktiv ist.

CZ: Definiujte harmonogram pro oběhové čerpadlo v oběhu TV a určte období, během kterých je čerpadlo aktivní.

SK: Definiujte harmonogram pre obvodový čerpadlo v obvode TV a určte obdobia, počas ktorých je čerpadlo aktívne.



PL: Dodawanie nowego punktu przełączenia.

EN: Adding a new switching point.

DE: Hinzufügen eines neuen Schaltpunkts.

CZ: Přidání nového bodu přepínání.

SK: Pridanie nového bodu prepínania.

### 3. PL: Zużycie energii elektrycznej. / EN: Consumption Energy Electrical. / DE: Verbrauch Energie Elektrisch. / CZ: Použití elektrické energie. / SK: Spotreba elektrickej energie.

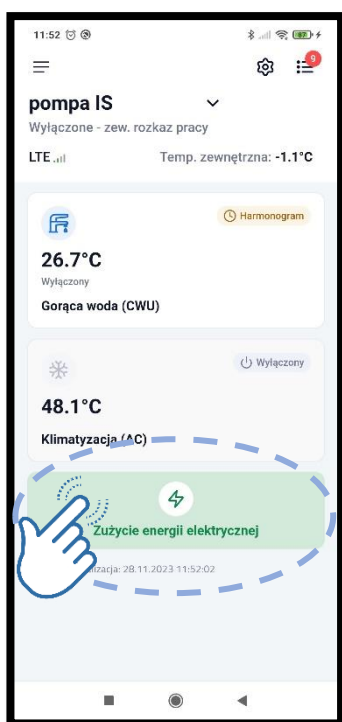
**PL:** W zakładce dotyczącej zużycia energii elektrycznej masz pełny wgląd w wykresy i statystyki dotyczące poboru energii przez pompę ciepła. Wykresy pozwalają na monitorowanie zużycia energii w różnych okresach, w tym dziowym, tygodniowym, miesięcznym i rocznym. Możesz sprawdzić aktualne zużycie energii elektrycznej, zawsze widząc jasno oznaczone wartości w kWh. Ponadto, znajdziesz także sumy zużycia energii w wybranych okresach, co pozwala na dokładne śledzenie i analizowanie wykorzystywanej energii w zależności od Twoich potrzeb i preferencji.

**EN:** In the electricity consumption tab, you have a full view of charts and statistics regarding the energy consumption by the heat pump. The charts allow you to monitor energy consumption in different periods, including daily, weekly, monthly, and yearly. You can check the current electricity consumption, always seeing clearly labeled values in kWh. Additionally, you will find summaries of energy consumption in selected periods, allowing for precise tracking and analysis of energy usage according to your needs and preferences.

**DE:** Im Tab für den Stromverbrauch haben Sie vollen Einblick in Diagramme und Statistiken zum Energieverbrauch durch die Wärmepumpe. Die Diagramme ermöglichen es Ihnen, den Energieverbrauch in verschiedenen Zeiträumen, einschließlich täglich, wöchentlich, monatlich und jährlich, zu überwachen. Sie können den aktuellen Stromverbrauch überprüfen und sehen immer klar gekennzeichnete Werte in kWh. Darüber hinaus finden Sie Zusammenfassungen des Energieverbrauchs in ausgewählten Zeiträumen, was eine genaue Verfolgung und Analyse des Energieverbrauchs gemäß Ihren Bedürfnissen und Vorlieben ermöglicht.

**CZ:** V záložce spotřeby elektřiny máte plný přehled o grafech a statistikách týkajících se spotřeby energie čerpadlem tepla. Tyto grafy vám umožní sledovat spotřebu elektřiny v různých obdobích, včetně denního, týdenního, měsíčního a ročního. Můžete zkontrolovat aktuální spotřebu elektřiny a vždy uvidíte jasně označené hodnoty v kWh. Kromě toho najdete také souhrny spotřeby energie v zvolených obdobích, což umožňuje přesné sledování a analýzu spotřeby energie podle vašich potřeb a preferencí.

**SK:** V kartičke spotreby elektrickej energie máte plný prehľad o grafikónoch a štatistikách týkajúcich sa spotreby energie čerpadlom tepla. Tieto grafy vám umožnia sledovať spotrebu energie v rôznych obdobiach, vrátane denného, týždenného, mesačného a ročného. Môžete skontrolovať aktuálnu spotrebu elektrickej energie a vždy vidieť jasne označené hodnoty v kWh. Okrem toho nájdete aj súhrny spotreby energie v zvolených obdobiach, čo umožňuje presné sledovanie a analýzu využíwanej energie podľa vašich potrieb a preferencií.



**MultiTherma**



Instrukcja obsługi aplikacji

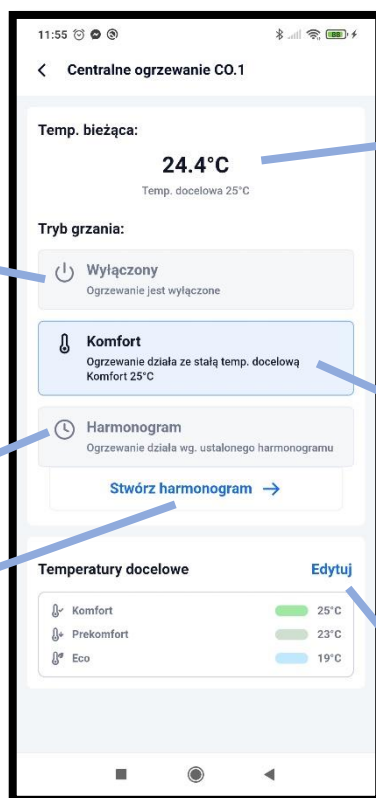


4. PL: Sterowanie urządzeniem przy pomocy aplikacji. / EN: Controlling the Device Using the App. / DE: Steuerung des Geräts über die App. / CZ: Ovládání zařízení pomocí aplikace. / SK: Ovládanie zariadenia pomocou aplikácie.
- 4.1 PL: Sterowanie – CO. / EN: Control – CH. / DE: Steuerung – ZH. / CZ: Řízení – ÚT. / SK: Ovládanie – ÚK.

PL: Praca w trybie CO wyłączona.  
EN: CH mode off.  
DE: ZH-Modus deaktiviert.  
CZ: Režim UT vypnutý.  
SK: Režim UK vypnutý.

PL: CO w trybie harmonogramu.  
EN: CH Schedule mode.  
DE: ZH Zeitplan-Modus.  
CZ: Režim UT Harmonogram.  
SK: Režim UK Harmonogram.

PL: Edycja harmonogramu.  
EN: Editing the schedule.  
DE: Bearbeiten des Zeitplans.  
CZ: Editace harmonogramu.  
SK: Editácia harmonogramu.



PL: Temperatura chwilowa.  
EN: Current Temperature.  
DE: Aktuelle Temperatur.  
CZ: Aktuální teplota.  
SK: Aktuálna teplota.

PL: Praca CO w trybie KOMFORT.  
EN: CH Comfort mode.  
DE: ZH Komfortmodus.  
CZ: Režim UT KOMFORT.  
SK: Režim UK KOMFORT.

PL: Szybka edycja temperatury docelowej.  
EN: Quick Set Target Temperature.  
DE: Schnelle Einstellung der Zieltemperatur.  
CZ: Rychlá úprava cílové teploty.  
SK: Rýchla úprava cieľovej teploty.



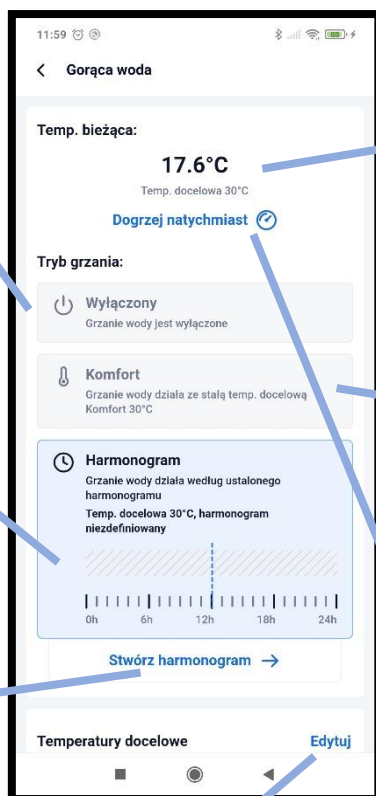
4.2 PL: Sterowanie – CWU. / EN: Control – DHW. / DE: Steuerung – WW. / CZ: Řízení – TUV. / SK: Ovládanie – TUV.

PL: Praca w trybie CWU wyłączona.  
EN: DHW mode off.  
DE: WW-Modus deaktiviert.  
CZ: Režim TUV vypnutý.  
SK: Režim TUV vypnutý.

PL: CWU w trybie harmonogramu.  
EN: DHW Schedule mode.  
DE: WW Zeitplan-Modus.  
CZ: Režim TUV Harmonogram.  
SK: Režim TUV Harmonogram.

PL: Edycja harmonogramu.  
EN: Editing the schedule.  
DE: Bearbeiten des Zeitplans.  
CZ: Editace harmonogramu.  
SK: Editácia harmonogramu.

PL: Szybka edycja temperatury docelowej.  
EN: Quick Set Target Temperature.  
DE: Schnelle Einstellung der Zieltemperatur.  
CZ: Rychlá úprava cílové teploty.  
SK: Rýchla úprava cieľovej teploty.



PL: Temperatura chwilowa.  
EN: Current Temperature.  
DE: Aktuelle Temperatur.  
CZ: Aktuální teplota.  
SK: Aktuálna teplota.

PL: Praca CWU w trybie KOMFORT.  
EN: DHW Comfort mode.  
DE: WW Komfortmodus.  
CZ: Režim TUV KOMFORT.  
SK: Režim TUV KOMFORT.

PL: Dodatkowe CWU, funkcja ta forsuje grzanie CWU w sytuacji gdy pompa CWU jest sterowana z harmonogramu (stan = wyłączona).

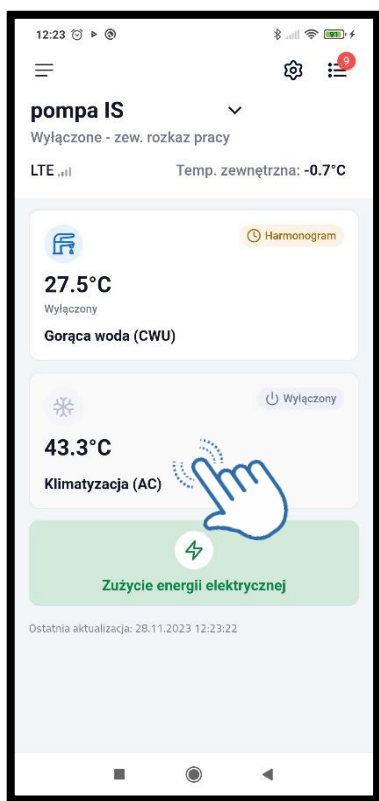
EN: Additional DHW, this function forces DHW heating when the DHW pump is controlled by the schedule (state = off).

DE: Zusätzliche Warmwasserbereitung, diese Funktion erzwingt die Erwärmung des WW, wenn die WW-Pumpe vom Zeitplan gesteuert wird (Status = aus).

CZ: Dodatečné TUV, táto funkce zajišťuje ohřev TUV, když je čerpadlo TUV řízeno harmonogramem (stav = vypnuto).

SK: Ďalšia ohrevová voda, táto funkcia núti ohrev CWU, keď je čerpadlo CWU riadené podľa harmonogramu (stav = vypnuté).

4.3 PL: Sterowanie – AC. / EN: Control – AC. / DE: Steuerung – AC. / CZ: Řízení – AC. / SK: Ovládanie – AC.



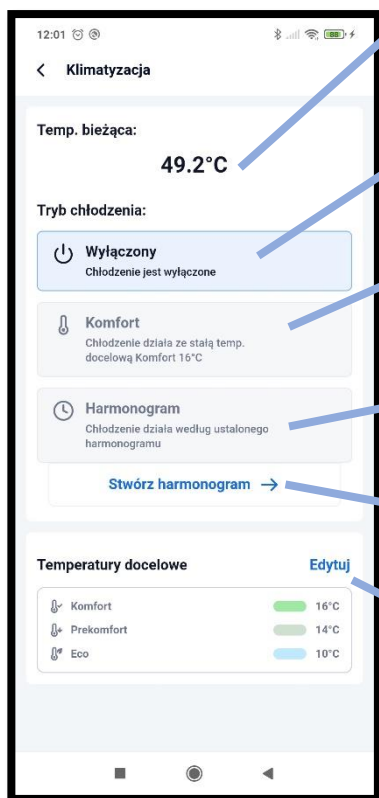
PL: Tryb AC jest dostępny do regulacji tylko wtedy, gdy w regulatorze sezonowym mamy wybrany okres letni oraz gdy praca w trybie AC jest dozwolona.

EN: AC mode is available for adjustment only when the summer season is selected in the seasonal controller and when AC mode operation is allowed.

DE: Der AC-Modus kann nur eingestellt werden, wenn im Saisoncontroller die Sommersaison ausgewählt ist und der Betrieb des AC-Modus erlaubt ist.

CZ: Režim AC je k dispozici k úpravě pouze tehdy, když je v sezónním řadiči vybráno léto a pokud je povolena provozování režimu AC.

SK: Režim AC je dostupný na úpravu iba vtedy, keď je v sezónnom regulátore zvolená letná sezóna a prevádzka režimu AC je povolená.



PL: Temperatura chwilowa.  
EN: Current Temperature.  
DE: Aktuelle Temperatur.  
CZ: Aktuální teplota.  
SK: Aktuálna teplota.

PL: Praca w trybie AC wyłączona.  
EN: AC mode off.  
DE: AC-Modus deaktiviert.  
CZ: Režim AC vypnutý.  
SK: Režim AC vypnutý.

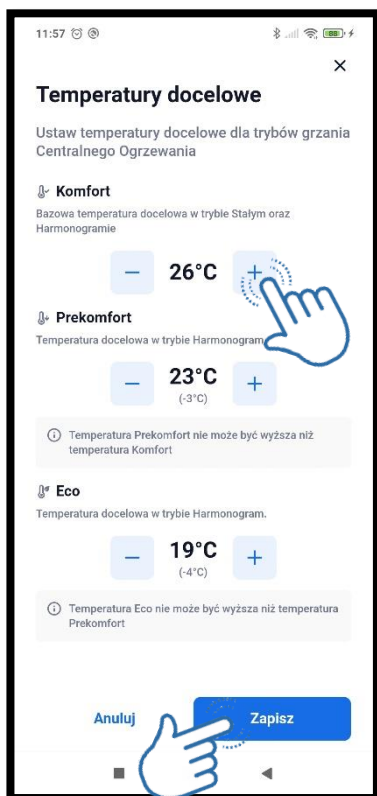
PL: Praca AC w trybie KOMFORT.  
EN: AC Comfort mode.  
DE: AC Komfortmodus.  
CZ: Režim AC KOMFORT.  
SK: Režim AC KOMFORT.

PL: AC w trybie harmonogramu.  
EN: AC Schedule mode.  
DE: AC Zeitplan-Modus.  
CZ: Režim AC Harmonogram.  
SK: Režim AC Harmonogram.

PL: Edycja harmonogramu.  
EN: Editing the schedule.  
DE: Bearbeiten des Zeitplans.  
CZ: Editace harmonogramu.  
SK: Editácia harmonogramu.

PL: Szybka edycja temperatury docelowej.  
EN: Quick Set Target Temperature.  
DE: Schnelle Einstellung der Zieltemperatur.  
CZ: Rychlá úprava cílové teploty.  
SK: Rýchla úprava cieľovej teploty.

4.4 **PL:** Szybka edycja temperatury docelowej. / **EN:** Quick Set Target Temperature. / **DE:** Schnelle Einstellung der Zieltemperatur. / **CZ:** Rychlá úprava cílové teploty. / **SK:** Rýchla úprava cieľovej teploty.



**PL:** Edytuj szybko temperatury docelowe dla wszystkich 3 predefiniowanych nastawów. Nastawy Prokomfort oraz ECO są możliwe do uruchomienia tylko poprzez funkcję Harmonogramu.

**EN:** Quickly edit target temperatures for all 3 predefined settings. Procomfort and ECO settings can only be activated through the Schedule function.

**DE:** Schnelle Bearbeitung der Zieltemperaturen für alle 3 vordefinierten Einstellungen. Die Einstellungen Prokomfort und ECO können nur über die Zeitplanfunktion aktiviert werden.

**CZ:** Rychle upravte cílové teploty pro všechny 3 přednastavené nastavení. Nastavení Prokomfort a ECO lze aktivovat pouze pomocí funkce Harmonogramu.

**SK:** Rýchlo upravte cieľové teploty pre všetky 3 preddefinované nastavenia. Nastavenia Prokomfort a ECO možno aktivovať len prostredníctvom funkcie Harmonogramu.

#### 4.5 PL: Harmonogram. / EN: Schedule. / DE: Zeitprogramm. / CZ: Plán. / SK: Plán.

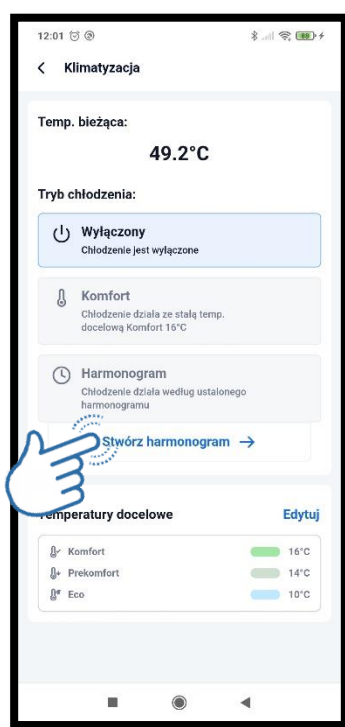
**PL:** Funkcja harmonogramów pozwala na zaprogramowanie pracy urządzenia w określonych trybach, określonych dniach i określonych godzinach. Możliwe jest zdefiniowanie niezależnych harmonogramów, które sterują pracą trybów CO, CWU i AC. Dla każdego z w/w harmonogramów definiowane są po 4 punkty przełączania dla każdego z 7 dni tygodnia. Harmonogram powtarzany jest cyklicznie, z okresem 1 tygodnia.

**EN:** Schedules allow you to schedule the operation of the device in specific modes, on specific days, and at specific times. You can define independent schedules that control the CH, DHW, and AC modes. For each of these schedules, you can set 4 switching points for each of the 7 days of the week.

**DE:** Zeitpläne ermöglichen die Planung des Betriebs des Geräts in bestimmten Modi, an bestimmten Tagen und zu bestimmten Zeiten. Sie können unabhängige Zeitpläne definieren, die die Modi ZH, WW und AC steuern. Für jeden dieser Zeitpläne können Sie 4 Schaltpunkte für jeden der 7 Wochentage festlegen. Der Zeitplan wiederholt sich wöchentlich.

**CZ:** Harmonogramy vám umožňují naplánovat provoz zařízení v konkrétních režimech, dnech a hodinách. Můžete definovat nezávislých harmonogramů, které ovládají režimy ÚT, TUV a AC. Pro každý z těchto harmonogramů můžete nastavit 4 body přepnutí pro každý z 7 dnů v týdnu. Harmonogram se opakuje týdně.

**SK:** Harmonogramy vám umožnia zaplanovať prevádzku zariadenia v konkrétnych režimoch, dňoch a hodinách. Môžete definovať nezávislých harmonogramov, ktoré riadia režimy ÚK, TUV a AC. Pre každý z týchto harmonogramov môžete nastaviť 4 body prepnutia pre každý z 7 dní v týždni. Harmonogram sa opakuje týždenne.



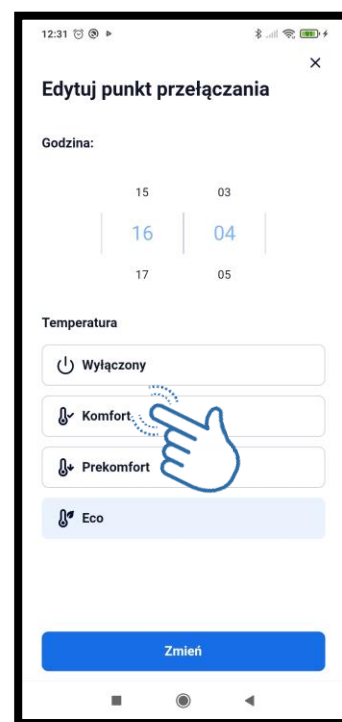
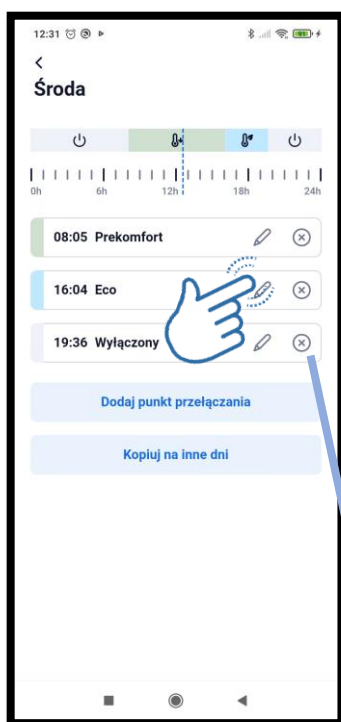
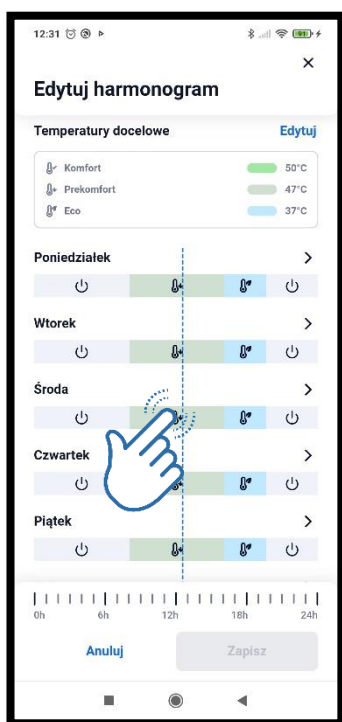
**PL:** Edycja harmonogramu, wygląda tak samo dla wszystkich trybów pracy.

**EN:** Editing the schedule looks the same for all operating modes.

**DE:** Die Bearbeitung des Zeitplans sieht für alle Betriebsarten gleich aus.

**CZ:** Úprava harmonogramu vypadá stejně pro všechny provozní režimy.

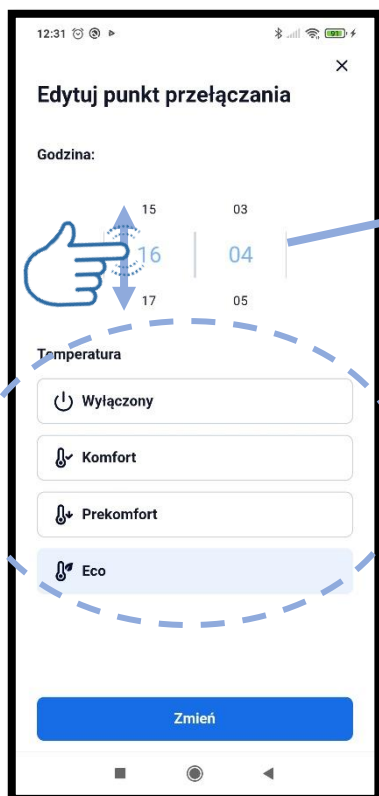
**SK:** Úprava harmonogramu vyzerá rovnako pre všetky prevádzkové módy.



PL: Widok tygodniowy harmonogramu.  
 EN: Weekly schedule view.  
 DE: Wochenansicht des Zeitplans.  
 CZ: Týdenní zobrazení harmonogramu.  
 SK: Týždenné zobrazenie harmonogramu.

PL: Widok dnia wybranego do edycji.  
 EN: Day view for editing.  
 DE: Tagesansicht zur Bearbeitung.  
 CZ: Zobrazení dne pro úpravy.  
 SK: Zobrazenie dňa na úpravu.

PL: Edycja wybranego punktu przełączenia.  
 EN: Edit selected switching point.  
 DE: Ausgewählten Schaltpunkt bearbeiten.  
 CZ: Upravit vybraný bod přepínání.  
 SK: Upraviť vybraný bod prepínača.



PL: Usunięcie punktu przełączenia.  
 EN: Deleting the switching point.  
 DE: Löschen des Schaltpunkts.  
 CZ: Odstranění bodu přepínání.  
 SK: Odstránenie bodu prepínania.

PL: Godzina przełączenia.  
 EN: Switching time.  
 DE: Umschaltzeit.  
 CZ: Čas přepínání.  
 SK: Čas prepínania.

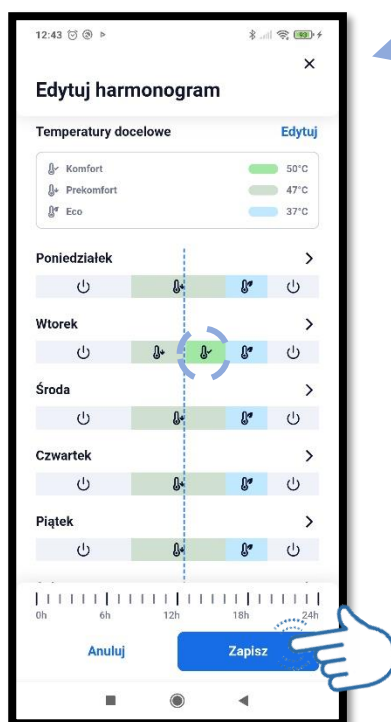
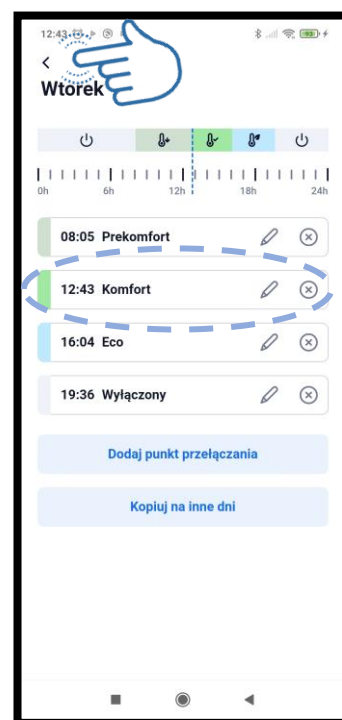
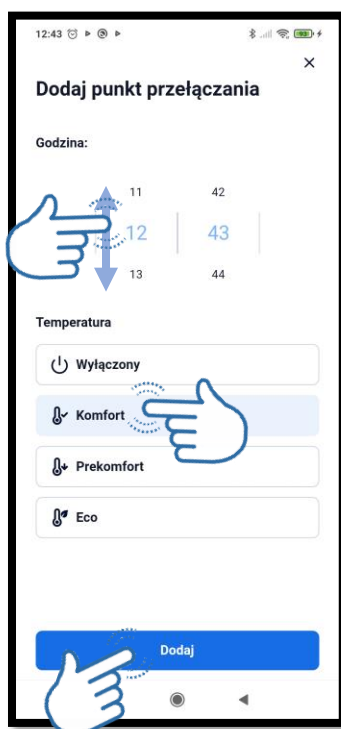
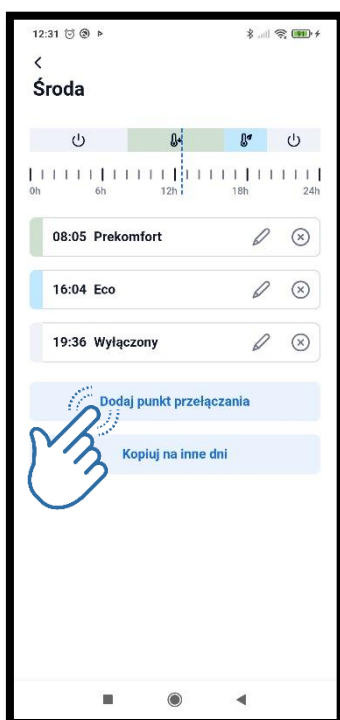
PL: Docelowy nastaw temperatury w punkcie przełączenia, do wyboru jest jeden z 3 predefiniowanych nastawów, któremu odpowiada inna temperatura zadana, możliwa jest też opcja wyłączenia.

EN: The target temperature setting at the switching point can be one of 3 predefined settings, each corresponding to a different set temperature, with the option to turn it off.

DE: Die Zieltemperatur-Einstellung am Umschaltzeitpunkt kann eine von 3 vordefinierten Einstellungen sein, die jeweils einer anderen Solltemperatur entsprechen, mit der Möglichkeit, sie auszuschalten.

CZ: Cílové nastavení teploty v bodě přepnutí může být jedno z 3 předdefinovaných nastavení, z nichž každé odpovídá různé zadávané teplotě, s možností vypnutí.

SK: Cieľové nastavenie teploty na prepínačovom bode môže byť jedno z 3 preddefinovaných nastavení, z ktorých každé zodpovedá inému nastaveniu teploty, s možnosťou vypnutia.



PL: Dodawanie nowego punktu przełączania.  
 EN: Adding a new switching point.  
 DE: Hinzufügen eines neuen Schaltpunkts.  
 CZ: Přidání nového bodu přepínání.  
 SK: Pridanie nového bodu prepínania.